

**T.C.**  
**DIŐIŐLERİ BAKANLIĞI**  
İkili Kùltürel İŞler Genel Mùdùr Yardımcılığı

20 Ekim 2005

**Sayı** : B.06.0.İKGY.0.0-863.00-2005/439704/IV  
**Konu** : Duşanbe BùyùkelçiliĐimizce  
gerçekleŐtirilen kitap basım  
faaliyeti

**YÙKSEK ÖĞRETİM KURULU BAŐKANLIĐINA**

Duşanbe BùyùkelçiliĐimizin giriŐim ve maddi yardımıyla bastırılan Mevlana konulu kitap hakkında Duşanbe BùyùkelçiliĐimizden alınan yazı mùteakip maddelerde maruzdur.

1. "Tacikistan'da yayın faaliyetinin eksikliği gözönünde tutularak, BùyùkelçiliĐimizin giriŐim ve maddi yardımıyla 650 adet Tacikçe ve 150 adet Farsça olarak basılan kitabın tanıtımı amacıyla Duşanbe'de 15 Eylùl 2005 tarihinde Tacikistan Milli Kùtùphanesi niteliğindeki Firdevsi Kùtùphanesi'nde, aydın kesimden 120 kadar davetlinin yanısıra, kordiplomatikten bazı temsilcilerin de katılımıyla bir sempozyum düzenlenmiştir. Kitap, Tacik Bilimler Akademisi üyesi, edebiyatçı ve Mesnevi uzmanı Cafer Ranchbar tarafından hazırlanmış olup, önsözù tarafımdan yazılmıştır.

2. Sempozyum öncesinde, eski ve çok değerli Mesnevi el yazmaları ve edebi kitaplar sergilenmiş; Tacikistan'ın tanınmış aktörlerinden Ubadullo Mashrapov'un idaresinde başlayan sempozyumda tarafımdan yapılan konuşmayı takiben önde gelen yedi Tacik bilimadamı Mevlana ve kitap hakkındaki görüşlerini dile getirmiş, Tacikistan'ın yaŐayan en meŐhur şairlerinden Gülrhu sar ile diğer meŐhur şairler Askar Hakim ve Ortik Kadir "Mesnevi"den beyitler okumuŐlardır.

Askar Hakim, Şark kùltürünün Batı'ya taşınması ve tanıtılması görevinin Türkiye'ye ait olduğunu ifade etmiş, Mesnevi üzerinde çalıŐmaları ile tanınan Bilimler Akademisi üyesi Rasul Hoduzade de, kitabın bölgede yaŐayan tüm milletlere tanıtılması gereği üzerinde durarak, Sufizmin, geçen yüzyılın tecrübeleri nedeniyle maddi değerlerin yanında manevi kıymetlere de önem verileceği anlaşılan 21. yüzyılda daha fazla önem kazanacağını ifade etmiştir.

3. Anılan sempozyum, Devlet kùltür televizyon kanalı "Safina" başta olmak üzere, çeŐitli yerel TV kanalları, radyolar ve gazeteler ile BBC tarafından da izlenmiş ve etkinliğimiz hakkında çeŐitli yayınlar yapılmıştir.

Sempozyumu takiben, BùyùkelçiliĐimizde bir kokteyl düzenlenmiş, kısa bir "Şeb-i Aruz töreni" filmi gösteriminin yapılmasını takiben, şair Ortik Kadir'in okuduğu mesnevi beyitlerini havi BùyùkelçiliĐimizce hazırlanan 100'den fazla kaset davetlilere hediye olarak dağıtılmıştir.

4. Kokteyli takiben, 15nci yüzyılda yaşamış Tacik şair Yaqub-i Çarhi'nin Duşanbe'ye 30 km uzaklığındaki mezarı ziyaret edilmiş, buradaki törenden sonra, Tacikistan'ın en büyük şairi ve Tacik/Fars edebiyatının kurucusu kabul edilen Rudaki'nin (858-941) anıtı ziyaretle, ülkenin öndegelen siyasetçilerinden Rudaki Belediye Başkanı Kholmahmad Masharapov'un katılımıyla bir tören düzenlenmiştir. Keza Büyükelçiliğimizce sağlanan imkanlarla tertiplenen ve 100'ü aşkın davetlinin katıldığı öğle yemeğinde, ayrıca bir Tacik halk müziği grubu ile milli dansları icra eden bir diğer grup gösteri yapmıştır.

5. Mezkûr tanıtım etkinliğinin, Türk ve Tacik halklarını birbirine yaklaştıran en bellibaşlı kültürel öğelerden biri olan Mevlana'nın "Türkiye üzerinden" işlenmesine vesile teşkil ettiği düşünülmektedir. Ayrıca, anılan etkinlikle, Mevlana'nın Mesnevi'si üzerine önemli bir şerh (seçilmiş beyitler üzerine yorumlar) yazmış, Tacik kültürünün başlıca yapıtaşlarından olan Yaqub-i Çarhi'nin "Neyname" adlı eserinin bugünkü Tacik gençliğine de daha iyi tanıtılmasını sağlayacak bir kitap ortaya çıkartılmıştır. Zira, Ranchbar'ın çalışması, aynı zamanda Yaqub-i Çarhi üzerinde de durmaktadır. "Neyname", Mevlana kültürünü Doğu'ya taşımış olan en eski eser olduğu kadar, altı yüzyıl boyunca bu konuda Doğu'da yazılan az sayıdaki eserlerden birini teşkil etmekte olup, bu faaliyet neticesinde tekrar gün ışığına çıkartılmış olmaktadır."

Saygılarımla arz ederim.

Bakan a.  
  
Ayşe ASYA  
İkili Kültürel İşler  
Genel Müdür Yardımcısı  
(IKGY)

Dağıtım :

- 1 - Kültür ve Turizm Bakanlığı - Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Koordinasyon Dairesi Başkanlığı
- 2 - Kültür ve Turizm Bakanlığı - Kütüphaneler Genel Müdürlüğü
- 3 - Yüksek Öğretim Kurulu Başkanlığı
- 4 - Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı
- 5 - Türk Tarih Kurumu Başkanlığı